



がっ にち  
**10月19日**  
11:30 ~ 16:00



**ASAHIKAWA**  
あさひかわ  
**旭川**

**Consultations for Foreign Residents in Asahikawa**

FREE

October 19th (Saturday) from 11:30 am to 4:00 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

\*Reservations are recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

いどう そろだんかい あさひかわ  
**移動相談会 in 旭川**

無料

がっ にち どようび  
10月19日 (土曜日) 11:30~16:00

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格 (ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌 出入国 在留 管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請など

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

日本語

**Buổi tư vấn di động với chuyên gia tại Asahikawa**

MIỄN PHÍ

11:30 ~ 16:00, thứ Bảy ngày 19 tháng 10

- **Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v...
- **Chuyên gia luật hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v...
- **Chuyên viên về Bảo hiểm Xã hội và Lao động:** Tư vấn các vấn đề về lao động, bảo hiểm xã hội (tiền lương hưu), v.v...

\*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

**Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Asahikawa**

GRATIS

19 Oktober (Sabtu) pukul 11:30 ~ 16:00

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll.

\*Disarankan untuk membuat reservasi terlebih dahulu tetapi daftar di tempat juga diperbolehkan.

インドネシア語

**Libreng Konsultasyon sa Asahikawa**

LIBRE

Oktubre 19, 2024 (Sabado) 11:30 ~ 16:00

- **Mga Tagapayo ng center:** Health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, at iba pa.
- **Certified Scrivener:** residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.
- **Opisyal ng Immigration:** residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

\*Hindi kailangan ng reserbasyon subalit puede rin ang walk-in.

タガログ語

**이동상담회 in 아사히카와**

무료!

10월 19일 (토요일) 11:30~16:00

- **센터 상담원:** 건강보험, 연금, 운전면허, 노동문제 등
- **행정사:** 재류자격(비자), 계약서, 유언장, 자동차 등록, 토지활용 등
- **삿포로 출입국 재류 관리국 직원:** 재류자격(비자), 재입국 허가, 영주신청 등

※예약도 가능하지만 예약 없이도 참가 가능합니다.

韓国語



Asahikawa Tokiwa Community Center, Training Room 101  
(4 Chome 5 Jodori, Asahikawa City)

あさひかわし しみん けんきゅうしつ  
旭川市ときわ市民ホール 研修室101  
あさひかわし じょうどおり ちようめ  
(旭川市 5条通 4丁目)

<https://maps.app.goo.gl/AWn3wM57Xdt9zDi6>



Reservation

もう こ

申し込み

予約

Đặt lịch trước

Reservasi

예약



<https://forms.gle/V8F67bMGJowPdLZc6>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp